



CONSEIL DES AFFAIRES FRANCOPHONES DU DISTRICT BILINGUE DE BIENNE

CONFÉRENCE DE PRESSE
LUNDI 14 SEPTEMBRE 2015

SOUTIEN À L'APPRENTISSAGE À BIENNE

*MEDIENKONFERENZ
MONTAG, 14. SEPTEMBER 2015*

LEHRSTELLENFÖRDERUNG IN BIEL

Intervenants

Referenten

- **Pierrette Berger-Hirschi**
présidente du Conseil des affaires francophones (CAF)
Präsidentin des RFB
- **Florent Cosandey**
chef de la Section francophone de l'OSP
Leiter der französischsprachigen Abteilung des MBA
- **Alberto Rodriguez**
responsable services chez Quidux MP
Berater für berufliche Entwicklung bei Quidux MP
- **David Gaffino**
secrétaire général du CAF
Generalsekretär RFB

Groupe de travail pour le soutien à l'apprentissage à Bienne

Arbeitsgruppe zur Förderung von Lehrstellen in Biel

Membres du groupe de travail

Mitglieder der Arbeitsgruppe

- Florent Cosandey: OSP/MBA, président/Präsident
- Virginie Borel: Forum du bilinguisme/Forum für die Zweisprachigkeit
- Adriano Cattaneo: OP/BIZ
- Sylvie Curti, Gérard Wettstein: Ville de Bienne/Stadt Biel
- David Gaffino: CAF/RFB, coordinateur/Koordinator
- Tom Gerber: CJB/BJR
- Pierre-Yves Grivel: collège/Sekundarschule Platanes
- Gilbert Hürsch: CEBS/WIBS
- Daniel Stähli, Regula Bouimarine: école BFB Schule
- Peter Stoepfer: CFB/BBZ Biel/Bienne

Pierrette Berger-Hirschi

Présidente du Conseil des affaires francophones du district bilingue de Bienne (CAF)

Präsidentin des Rates für französischsprachige Angelegenheiten des zweisprachigen Amstbezirks Biel (RFB)

Objectif prioritaire depuis 2014

Prioritäres Ziel seit 2014

- Groupe de travail fondé en **2014**
*Arbeitsgruppe **2014** gegründet*
- Travail en réseau de partenaires
Vernetzung mit Partnern
- Objectif prioritaire pour le CAF depuis 2014
Prioritäres Ziel des RFB seit 2014

Pas seulement pour les francophones

Nicht nur für Frankofone

- **Déséquilibre** à corriger
Ungleichgewicht, das zu korrigieren ist
- Promouvoir l'apprentissage **notamment** francophone
*Lehrstellen **insbesondere** für Französischsprachige fördern*
- Continuer à faire de l'apprentissage une voie attractive
Dafür sorgen, dass die Lehre auch weiterhin eine attraktive Lösung darstellt

Premier bilan intermédiaire positif

Erste positive Zwischenbilanz

- Progression des **places en français** depuis 2014
*Zunahme der **Lehrstellen für Französischsprachige** seit 2014*
- Evolution contrastée du **nombre total** de places
*Kontrastreiche Entwicklung der **Gesamtzahl** der Lehrstellen*
- Rôle des **écoles à plein temps**
*Funktion der **Vollzeitschulen***

Soutien et coaching dans les écoles

Unterstützung und Coaching an den Schulen

- Catalogue d'actions
Massnahmenkatalog
- Projet de **soutien** aux élèves francophones en difficultés
Förderprojekt für französischsprachige Schüler/innen mit Schwierigkeiten
- Financement via la **Loi fédérale sur les langues**
Finanzierung über das **Sprachengesetz**
- **60'000 francs** en 2015
60'000 Franken im Jahr 2015
- Démarrage **dès la rentrée** d'août 2015
Start ab **Schulbeginn** im August 2015

Collaboration avec Migros et Coop

Zusammenarbeit mit Migros und Coop

- Organisation régionale souvent en allemand
regionale Organisation oftmals auf Deutsch
- **Collaboration** lancée en 2015
Zusammenarbeit 2015 lanciert
- Soutien de la **Loi fédérale sur les langues**
Unterstützung durch das Sprachengesetz
- Partenariat avec l'entreprise biennoise **Quidux**
Partnerschaft mit der Bieler Firma Quidux

Encore beaucoup de travail...

Noch viel Arbeit...

- Plusieurs **progrès**, mais encore fragiles
*Verschiedene **Fortschritte**, aber noch auf wackligen Beinen*
- Crise du **franc fort**, chômage partiel
*Krise des **starken Frankens**, Kurzarbeit*
- Recul du nombre de places d'apprentissage en entreprise?
Rückgang der Anzahl Lehrstellen in den Betrieben?

Florent Cosandey

Chef de la Section francophone de l'Office de l'enseignement secondaire du 2^e degré et de la formation professionnelle (OSP)

Leiter der französischsprachigen Abteilung des Mittelschul- und Berufsbildungsamts (MBA)

Situation de départ

Ausgangslage

- Rapport de l'OSP à l'automne 2013, pour exprimer en **chiffres** la problématique des places d'apprentissage à Bienne.
*Bericht des MBA vom Herbst 2013, der die Problematik der Lehrstellen in Biel in **Zahlen** ausdrückt.*
- Les apprenti-e-s francophones sont **clairement sous-représenté-e-s** parmi les places d'apprentissage attribuées.
*Die französischsprachigen Lernenden sind bei den vergebenen Lehrstellen **klar untervertreten**.*

Situation de départ

Ausgangslage

- La situation varie d'un secteur à l'autre. La situation est particulièrement critique dans le **commerce de détail** et la **santé**.
*Die Situation ändert sich je nach Sektor. Besonders kritisch ist sie im **Detailhandel** und in der **Gesundheit**.*
- Dans d'autres secteurs, les apprenti-e-s germanophones sont sous-représenté-e-s (p.ex. horloger, polymécanicien).
In gewisse Berufe sind die deutschsprachigen Lernenden untervertreten (Uhrmacher, Polymechniker, z. B).

Statistiques de l'OSP: automne 2014

Statistiken des MBA: Herbst 2014

- September 2014: seules **25%** des places d'apprentissage à Bienne étaient occupées par des francophones.
*Im September 2014 waren **25%** der Lehrstellen in der Stadt Biel mit Französischsprachigen besetzt.*
- La minorité francophone de Bienne formait pourtant plus de 40% de la population (statistique officielle 2013: **40,8%**)
*Die französischsprachige Minderheit machte aber mehr als 40% der Bevölkerung aus (offizielle Statistiken 2013: **40,8 %**).*
- Situation particulièrement critique dans les secteurs de la santé, de la vente de détail et de l'artisanat.
Besonders kritisch ist die Situation in den Bereichen Gesundheit, Detailhandel und Handwerk.

Statistiques de l'OSP: août 2015

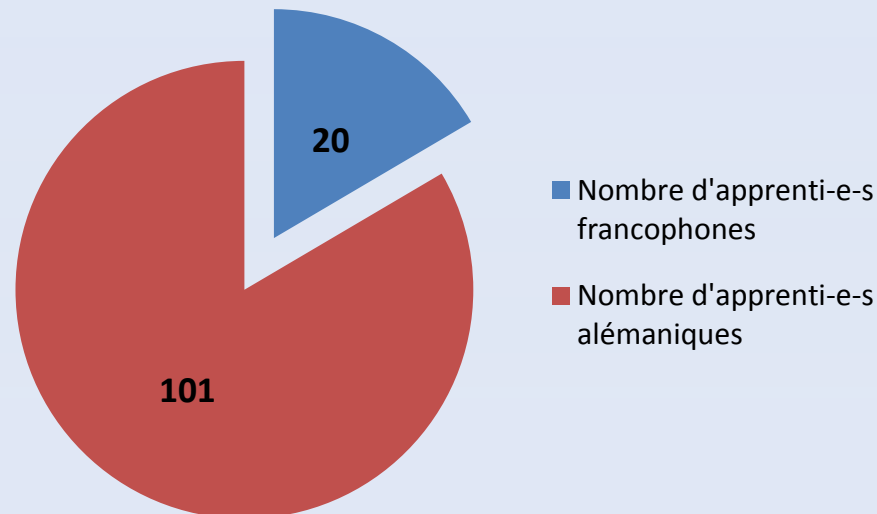
Statistiken des MBA: August 2015

- Fin août 2015: **29%** des places d'apprentissage à Bienne étaient occupées par des francophones.
*Ende August 2015 waren **29%** der Lehrstellen in der Stadt Biel mit Französischsprachigen besetzt.*
- La proportion de la population francophone formait encore plus de 40% (statistique officielle 2014: **41,4%**)
*Die französischsprachige Minderheit machte aber mehr als 40% der Bevölkerung aus (offizielle Statistiken 2014: **41,4 %**).*
- *Situation des francophones encore plus précaire sans les **écoles à plein temps**.*
Ohne die **Vollzeitstellen** wäre die Lage noch prekärer.

Situation dans le commerce de détail

Situation im Detailhandel

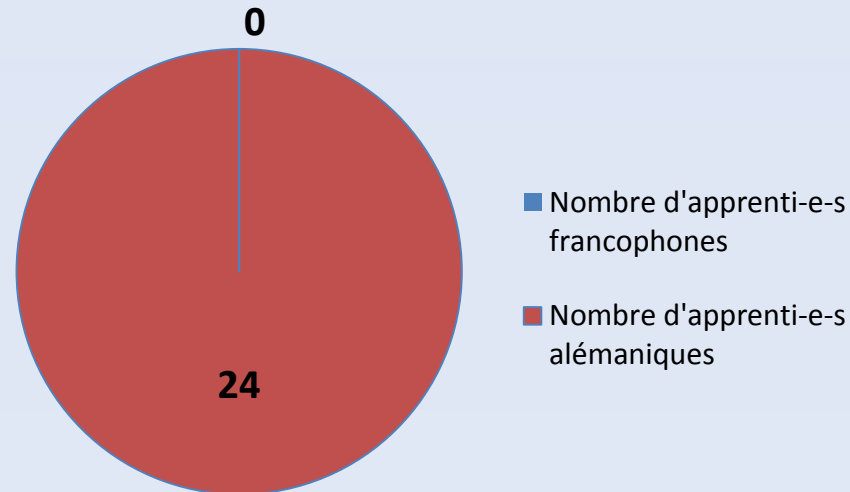
- 121 apprenti-e-s gestionnaires du commerce de détail à Bienne: 101 germanophones, 20 francophones (**17%**)
121 Lernende Detailhandelsfachfrau /
Detailhandelsfachmann in der Stadt Biel: 101
Deutschsprachige, 20 Französischsprachige (insgesamt **17%**)



Situation dans le commerce de détail

Situation im Detailhandel

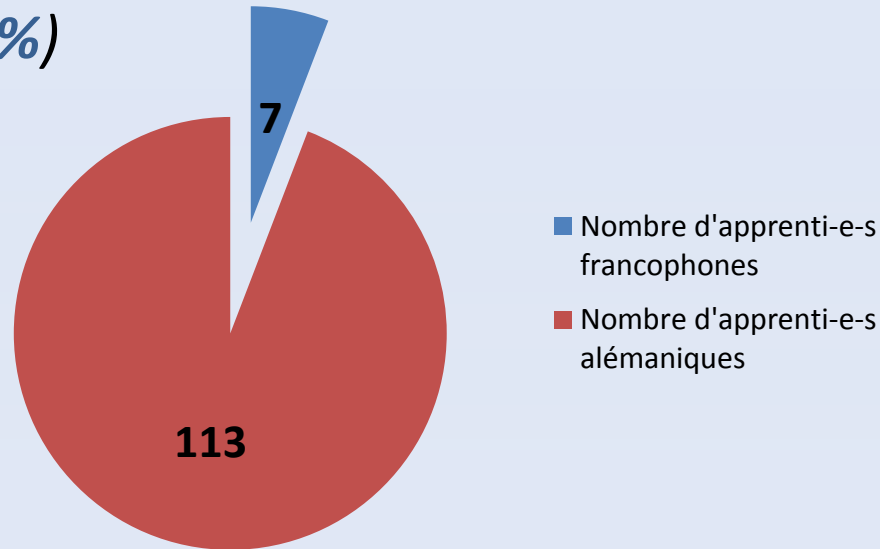
- 24 apprenti-e-s assistant-e-s du commerce de détail AFP: 24 germanophones, 0 francophone (**0%**)
24 Lernende Detailhandelsassistent/in EBA: 24 Deutschsprachige, 0 Französischsprachige (insgesamt **0%**)



Situation dans le secteur de la santé

Situation in der Gesundheit

- 120 apprenti-e-s ASSC (assistant-e-s en soins communautaires) à Bienne: 113 germanophones, 7 francophones (**6%**)
*120 Lernende Fachfrau/Fachmann Gesundheit (FaGe) in der Stadt Biel: 113 Deutschsprachige, 7 Französischsprachige (insgesamt **6%**)*



Conséquences Auswirkungen

- Dans certains métiers, les jeunes francophones ne trouvent **aucune place d'apprentissage** à Bienne. Ils cherchent dans d'autres régions (Jura bernois, Neuchâtel, etc.) ou changent de voie.

*In gewisse Berufe: die jungen Französischsprachigen, die in Biel eine Lehrstelle suchen, **finden keine**. Deshalb richten sie sich auf eine andere Region aus (Berner Jura, Neuenburg usw.) oder schlagen einen anderen Weg ein...*

- **Cercle vicieux**: le manque d'apprenti-e-s francophones entraîne un manque de formateurs francophones.

***Teufelskreis**: Der Mangel an französischsprachigen Lernenden führt zu einem Mangel an französischsprachigen Ausbildnern.*

Conséquences (2)

Auswirkungen (2)

- La **clientèle francophone**, si elle ne peut pas être servie en français, se tourne parfois vers d'autres commerces ou d'autres régions.
*Die **französischsprachige Kundschaft**, die nicht auf Französisch bedient werden kann, wendet sich anderen Geschäften oder Regionen zu.*
- Les **classes francophones** des écoles professionnelles de Bienne (BBZ, BFB) présentent des effectifs plus réduits et risquent de fermer. Des offres de formation sont menacées.
*Die **französischsprachigen Klassen** der Berufsschulen in Biel (BBZ, BFB) weisen geringe Bestände auf. Die Ausbildungsangebote sind bedroht.*

Conséquences (3)

Auswirkungen (3)

- Conséquences négatives sur **l'image de Bienne** comme ville bilingue, si la vente et les services sont presque exclusivement germanophones.

*Negative Auswirkung auf das **Image von Biel** als zweisprachige Stadt, wenn der Sektor Detailhandel und Dienstleistungen fast ausschliesslich deutschsprachig ist.*

- Cette situation suscite des **critiques** dans la population francophone, chez les jeunes, les parents et la clientèle.
*Diese Situation führt bei der französischsprachigen Bevölkerung sowohl bei den Jugendlichen und ihren Eltern als auch bei den Kunden zu **negativen Kritiken**.*

Groupe de travail: mesures possibles

Arbeitsgruppe: mögliche Massnahmen

- Changer la **communication**, éviter les réponses du type «Nous n'offrons pas de place en français»
Kommunikation ändern, Antworten vom Typ „Wir bieten keine Lehrstellen auf Französisch an“ vermeiden
- Travail dans les **écoles**, amélioration des dossiers et délais de candidature des francophones
Arbeit an den Schulen, Verbesserung der französischsprachigen Bewerbungsunterlagen
- Soutien à l'offre de places d'apprentissage
Lehrstellenförderung

Groupe de travail: mesures possibles

Arbeitsgruppe: mögliche Massnahmen

- Contacts avec des **entreprises** (Coop, Migros, Centre hospitalier de Bienne, etc.)
*Kontakte mit gewissen **Unternehmen** (Coop, Migros, Spitalzentrum Biel, usw.)*
- Ouverture d'une **classe commerciale bilingue** à Bienne
*Eröffnung einer **zweisprachigen Klasse** im Bereich Handel in Biel*
- Label du bilinguisme (Forum du bilinguisme)
Label für die Zweisprachigkeit (Forum für die Zweisprachigkeit)
- Actions «Nuit de l'apprentissage», «Rent a stift», Journée de l'apprentissage, etc.
Nuit de l'apprentissage, Rent a stift, Tag der Berufsbildung, etc.

Alberto Rodriguez

Responsable services chez Qidux MP

Berater für berufliche Entwicklung bei Qidux MP

Quidux - méthode de travail

Quidux - Arbeitsmethode

- Cursus sur **trois ans** (9H, 10H et 11H)
Dreijähriger Lehrgang (7., 8. und 9. Schuljahr)
- **Choix des élèves** avec le ou la maître de classe, Quidux, le ou la conseiller-ère en orientation et le ou la travailleur-euse social-e
Auswahl der Schüler/innen mit Klassenlehrer, Quidux, Berufsberater und Sozialarbeiter
- Trois élèves par classe G par collège = **27 élèves**
Drei Schüler/innen pro G-Klasse pro Real- und Sekundarschule
= **27 Schüler/innen**
- Elèves en difficultés mais motivés
Schüler/innen, die Schwierigkeiten haben, aber motiviert sind

Soutien en 9H

Unterstützung in der 7. Klasse

- Soutien dès le 2e semestre de 9H
Unterstützung ab dem 2. Semester der 7. Klasse
- Etablir un **lien de confiance**
*Ein **Vertrauensverhältnis** herstellen*
- Questionnement autour de **l'avenir professionnel**
*Befragung rund um die **berufliche Zukunft***
- Visites d'entreprises ou présentations
Betriebsbesichtigungen oder Präsentationen

Soutien en 10H

Unterstützung in der 8. Klasse

- Année centrée sur le **choix professionnel**
*Auf die **Berufswahl** ausgerichtetes Jahr*
- Entretiens téléphoniques, courriers, demandes de stages
Telefongespräche, Briefe, Praktikumsanfragen
- Travail sur le comportement en entreprise
Arbeit zum Verhalten im Betrieb
- Réseau de **300 entreprises**
*Netzwerk mit **300 Betrieben***
- Places JOB (**stages de 3 mois**, ½ journée par semaine)
*Praktikumsplätze JOB (**3-monatige Praktika**, ½ Tag pro Woche)*
- Dossier de candidature
Bewerbungsunterlagen

Soutien en 11H

Unterstützung in der 9. Klasse

- But: **obtenir une place** pour l'année suivante
*Ziel: für das nächste Jahr **eine Lehrstelle finden***
- Tests, préparation d'examens et entretiens d'embauche
Tests, Prüfungsvorbereitungen und Anstellungsgespräche
- Envoi de **dossiers**
*Versand der **Bewerbungsunterlagen***

Soutien pendant l'apprentissage

Unterstützung während der Lehre

- Médiation en entreprise
Mediation im Betrieb
- Cours d'appui (à charge des apprenti-e-s)
Stützkurse (zulasten der Lernenden)
- Collaboration avec les responsables d'apprentissage
Zusammenarbeit mit den Lehrmeistern

Lancement du projet

Lancierung des Projekts

- Année 2015-2016 spéciale, démarrage du projet
Spezialjahr 2015-2016, Lancierung des Projekts
- Cursus accéléré en concentré en 11H
Konzentrierter und beschleunigter Lehrgang in der 9. Klasse
- Fonctionnement normal dès la rentrée 2016
Normale Funktionsweise ab Schulbeginn 2016

David Gaffino

Secrétaire général du Conseil des affaires francophones du district bilingue de Bienne (CAF)

*Generalsekretär des Rates für französischsprachige
Angelegenheiten des zweisprachigen Amtsbezirks Biel (RFB)*

Nécessité d'agir

Handeln ist notwendig

- Statistiques de fin de scolarité obligatoire, juin 2015
Statistiken zum Abschluss der obligatorischen Schulzeit, Juni 2015
- Bienne-Seeland, francophones : **10,4%** sans solution
*Biel-Seeland, Französischsprachige: **10,4 %** ohne Lösung*
- Bienne-Seeland, germanophones: **6,6%** sans solution
*Biel-Seeland, Deutschsprachige: **6,6 %** ohne Lösung*
- Jura bernois: **6,25%** sans solution
*Berner Jura: **6,25 %** ohne Lösung*
- Reste du canton de Berne: **5,04%** sans solution (Berne-Mittelland: 4,62%)
*Übriger Kanton Bern: **5,04 %** ohne Lösung (Bern-Mittelland: 4,62 %)*

Collaboration avec Migros et Coop

Zusammenarbeit mit Migros und Coop

- **17%** d'apprenti-e-s francophones dans la vente, **0%** dans plusieurs entreprises (août 2015)
17 % französischsprachige Lernende im Verkauf, 0 % in verschiedenen Betrieben (August 2015)
- Plusieurs **rencontres** avec Coop et Migros en 2015
*Verschiedene **Treffen** mit Coop und Migros im Jahr 2015*
- **Collaboration** dès l'automne 2015
***Zusammenarbeit** ab Herbst 2015*
- Formation pratique en **allemand**, avec cours d'appui
*Praktische Ausbildung auf **Deutsch**, mit Stützkurs*
- Cours théoriques et examens théoriques en **français**
*Theorieunterricht und Theorieprüfungen **auf Französisch***

Collaboration avec Migros et Coop

Zusammenarbeit mit Migros und Coop

- Soutien de l'entreprise Quidux, recherche de candidatures
Förderung durch die Firma Quidux, Suche nach Bewerbungen
- **Envoi de candidatures** via le CAF
Versand der Bewerbungen über den RFB
- **Cours d'allemand** avant et pendant la première année d'apprentissage (école BFB)
Deutschkurse vor und während dem ersten Lehrjahr (BFB)
- Objectifs: premières signatures de contrats pour un apprentissage dès l'automne **2016**
*Ziel: erste Vertragsunterzeichnungen für eine Lehrstelle ab Herbst **2016***

Perspectives d'avenir

Zukunftsperspektiven

- Subvention temporaire de la Loi fédérale sur les langues
Temporäre Subvention durch das Sprachengesetz
- Financement à **pérenniser** et à **étendre**
*Finanzierung ist dauerhaft zu **sichern** und **auszubauen***
- A développer: coaching bilingue pendant l'apprentissage
Zu entwickeln: zweisprachiges Coaching während der Lehre
- Augmenter le **nombre d'élèves** soutenus
***Zahl** der unterstützten Schüler/innen erhöhen*
- Poursuivre les efforts dans la **vente** et dans la **santé**
*Bemühungen im **Verkauf** und im **Gesundheitsbereich** fortsetzen*

Un grand merci à l'ensemble des
partenaires du groupe de travail

*Ein herzliches Dankeschön allen
Partnern der Arbeitsgruppe*

Nous vous remercions
de votre attention.

*Wir danken Ihnen für Ihre
Aufmerksamkeit.*